

**MARKSCHEME  
BARÈME DES NOTATIONS  
ESQUEMA DE CALIFICACIÓN**

**November / novembre / noviembre 2003**

**Higher Level  
Niveau Supérieur  
Nivel Superior**

**FRENCH / FRANÇAIS / FRANCÉS B**

**Paper / Épreuve / Prueba 1**

*The answers given in this markscheme contain the essential information that candidates are expected to provide in order to gain full marks for each question.*

*Where appropriate, the information may be expressed in phrases other than those indicated, but full marks may only be awarded if all the necessary information is given.*

*Answers which are partially correct should be marked as directed.*

*Do not use half marks.*

*Unless otherwise indicated no marks are to be awarded or deducted for use of language: linguistic errors should only be taken into account if communication is severely impaired and the answer is incomprehensible to a normal speaker of the language.*

***Assistant Examiners are requested to wait until they are contacted by their Team Leader before completing the marking (see the Examiner Instructions for further details).***

*Les réponses données dans ce barème des notations contiennent l'essentiel de ce qu'on demande aux candidats pour qu'ils puissent obtenir la note maximum pour chaque question.*

*Les réponses peuvent être formulées différemment mais la note maximum ne sera attribuée que si le contenu de la réponse est exact.*

*S'il y a des indications spécifiques, une partie de la note peut être donnée si la réponse est incomplète.*

*Dans aucun cas des demi-points ou des fractions ne doivent être attribués.*

*À moins d'une indication spécifique aucun point ne sera ni ajouté ni ôté pour l'utilisation de la langue: les erreurs linguistiques ne seront prises en considération que si elles nuisent à la communication rendant ainsi la réponse incompréhensible.*

***Les examinateurs assistants sont priés d'attendre d'être contactés par leur chef d'équipe avant de terminer leurs corrections (voir les instructions aux examinateurs pour de plus amples détails).***

*Las siguientes respuestas contienen la información esencial que los candidatos han de dar para conseguir la máxima puntuación en cada pregunta.*

*En ocasiones, esta información puede expresarse de manera distinta a la indicada, pero para conseguir la máxima puntuación se han de mencionar todos los detalles requeridos.*

*En preguntas de valor superior a un punto puede haber instrucciones específicas que le permitan otorgar parte de la puntuación si la respuesta es imperfecta o incompleta.*

*No utilice fracciones de puntos.*

*A menos que se indique lo contrario, no se deben añadir ni restar puntos por la calidad en el uso de la lengua: los errores lingüísticos sólo se tomarán en cuenta si la comunicación queda seriamente perjudicada o si la respuesta resulta incomprensible.*

***Se pide a los examinadores asistentes que esperen a ser contactados por su examinador líder de equipo antes de terminar la corrección (para más información, refiéransen a las instrucciones para los examinadores).***

- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Sauf indication contraire, chaque question vaut un point.*
- *Cada pregunta vale un punto, a menos que se indique algo distinto.*

**TEXTE A — 5 WEEK-ENDS POUR LE PRINTEMPS**

*Pour ces questions (1-5) ne pas considérer la préposition (en, a).*

1. en Corrèze
2. en Corse
3. dans le Morbihan
4. à Belle-Ile-en Mer
5. à Porquerolles
6. A, C, F, G, H (*dans n'importe quel ordre*)

***[5 points]***

**Texte A: *[10 points]***

**TEXTE B — INTERVIEW D’HENRIETTE WALTER**

7. A
8. G
9. D
10. B
11. Vrai — chaque langue possède ses caractéristiques donnant lieu à des comportements spécifiques / un Allemand a moins tendance à couper la parole à son interlocuteur qu’un Français ou Anglais
12. Faux — (c’est pourquoi) les Allemands donnent l’impression d’être plus polis que les Français  
*Accepter aussi la justification “ce n’est pas une question de vocabulaire, mais de syntaxe” ou “c’est une question de syntaxe”*
13. Faux — c’est plus sympathique, plus vivant  
*Ici on peut accepter une seule des phrases ou les deux comme bonne réponse.  
Accepter aussi “cela rapproche les gens”*
14. *Trois réponses possibles.*  
d’amour-haine / on s’admire et on s’envie / on s’attire et on se rejette
15. on s’envie
16. émulation
17. procure
18. emporte
19. craignons
20. B

**Texte B : [14 points]**

**TEXTE C — LA PROCLAMATION DES RÉSULTATS**

21. B
22. A
23. Germé
24. dans l’obscurité (de la cour) / la journée s’écoula
25. la foule d’élèves et de parents  
*Accepter “la foule” et “les élèves et les parents”*
26. à rester debout et piétiner  
*Accepter “rester debout” et “piétiner”*
27. un bavardage intarissable
28. (a) rectangle de clarté *[1 point]*  
(b) l’embrasure éclairée *[1 point]*
29. (a) mon sang, mes entrailles avaient été broyés ensemble *[1 point]*  
(b) ce nom ...me frappa en pleine poitrine *[1 point]*  
*Accepter aussi: avec une violence à me faire voler en éclats.*
30. des noms / des étoiles
31. A } *dans n'importe quel ordre* *[1 point]*  
D } *[1 point]*
32. D
33. Faux — il ne crie pas mais il lance ses bras en l’air et danse  
*Accepter la phrase du texte: je ... et je ... ou l’explication du candidat : il ....*
34. elle ne dormait pas / qu’as-tu fait mon fils ? / ah ! merci !  
*Accepter une des phrases du texte ou une explication correcte du candidat.*  
*Ne pas accepter “en joignant ses mains sur son coeur” tout seul sans “ah! merci!”*
35. auquel
36. parmi
37. sous laquelle
38. dont

**Texte C: [21 points]**

**TEXTE D — HAMPÂTÉ BÂ, LE SAGE**

39. C

40. F

41. (a) C } *dans n'importe quel ordre* [1 point]  
(b) A } [1 point]

42. D

43. confiera aux soins de  
*Accepter “confiera dès sa prime enfance aux soins du” mais pas “confiera” (puisque la question demande de trouver une expression)*

44. Fonctionnaire  
*Accepter “fonctionnaire de l’administration coloniale”*

45. D

46. pressentant  
*Accepter lorsque le candidat a calqué sa réponse sur “deviner” et mis le participe présent à l’infinitif (que celui-ce soit correct ou non) : pressentir ou “pressenter”*

47. il s’enfuit après son certificat d’études

48. il collecte récits et épopées qu’il consigne par écrit  
*Accepter toute autre explication claire.  
Accepter “il collecte récits et épopées” (sans “qu’il consigne par écrit”)  
Accepter également “il poursuit des recherches en littérature orale”.*

49. C

50. végétait  
*Ne pas accepter “il végétait dans un poste subalterne” (puisque la question demande de trouver un mot)*

51. convaincu de la valeur

52. C

**Texte D: [15 points]**

**TOTAL : [60 POINTS]**

---